

ბიზნეს კორესპონდენციის ენობრივი და კულტურული  
თავისებურებები (ქართულ და ინგლისურენოვან საქმიან წერილებზე  
დაყრდნობით)

ანა ხაჩიძე

*სამაგისტრო ნაშრომი წარდგენილია ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის  
მეცნიერებათა და ხელოვნების ფაკულტეტზე ანგლისტიკაში  
ფილოლოგიის მაგისტრის აკადემიური ხარისხის  
მინიჭების მოთხოვნის შესაბამისად*

უცხო ენათა ფილოლოგია (ანგლისტიკა, გერმანული ფილოლოგია, რომანული  
ფილოლოგია) და შედარებითი ლიტერატურათმცოდნეობა  
(მიმართულება: ანგლისტიკა)

სამეცნიერო ხელმძღვანელი : ნინო თევდორაძე, ასოცირებული  
პროფესორი

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, 2019

*„როგორც წარდგენილი სამაგისტრო ნაშრომის ავტორი, ვაცხადებ, რომ ნაშრომი წარმოადგენს ჩემს ორიგინალურ ნამუშევარს და არ შეიცავს სხვა ავტორების მიერ აქამდე გამოქვეყნებულ, გამოსაქვეყნებლად მიღებულ ან დასაცავად წარდგენილ მასალებს, რომლებიც ნაშრომში არ არის მოხსენიებული ან ციტირებული სათანადო წესების შესაბამისად“*

ანა ხაჩიძე, 24.06.2019

## სარჩევი

|   |           |
|---|-----------|
| შესავალი .....  | 1         |
| <b>თავი 1. ბიზნეს კორესპონდენცია როგორც ბიზნეს კომუნიკაციის მნიშვნელოვანი ნაწილი</b>          |           |
| 1.1. ბიზნეს კომუნიკაცია და მისი ძირითადი თავისებურებები.....                                  | 6         |
| 1.2. ბიზნეს დისკურსი როგორც დისკურსის ანალიზის და კრიტიკული დისკურსის ანალიზის ობიექტი .....  | 11        |
| 1.3. ბიზნეს კორესპონდენცია როგორც ბიზნეს კომუნიკაციის კომუნიკაციის მნიშვნელოვანი ნაწილი ..... | 13        |
| 1.4. წერილობითი საქმიანი კომუნიკაციის განვითარების ეტაპები .....                              | 20        |
| 1.5. საქმიანი წერილის სტრუქტურა .....   | 23        |
| <b>თავი 2. საქმიანი კორესპონდენციისათვის დამახიასეთებელი ენობრივ-კულტურული თავისებურებები</b> |           |
| 2.1. საქმიანი წერილის სტილი და ფორმატი .....  | 28        |
| 2.2. საქმიანი წერილის სახეები .....   | 32        |
| 2.3. საქმიანი კორესპონდენციისათვის დამახიასეთებელი ენობრივ-კულტურული თავისებურებები .....     | 38        |
| 2.4. ინგლისურენოვანი საქმიანი წერილების ანალიზი.....  | 43        |
| 2.5. ქართულენოვანი საქმიანი წერილების ანალიზი .....   | 51        |
| <b>დასკვნა .....</b>  | <b>56</b> |
| <b>ბიბლიოგრაფია .....</b>   | <b>62</b> |

## Abstract

The aim of the thesis is to investigate the linguistic and cultural peculiarities of business correspondence on the basis of the comparative analysis of Georgian and English-language business letters.

For this purpose, we examined business letters produced by American, British and Georgian communicators.

The paper is on interdisciplinary line since the analysis of the use of language in business letters is carried out on the basis of linguistic, stylistic and discourse theories and the research of cultural characteristics is relied on the data of cultural theory.

The research revealed that the most popular form of business communication is written. Culture has a huge impact on business writing effectiveness. The analysis also showed that in many cases, business communication between communicators with same culture is not easy because of subjective perception of reality. It is demonstrated that the communication becomes more complicated when it is carried out by the communicants of different cultures.

The research also revealed that American business culture is open, flexible and detail-oriented. Georgian business culture is similar to the American and the business correspondence is as accurate and flexible as Americans are. Whereas British business culture is not as flexible as Americans and the British prefer not to be direct in business relations.

## მადლობა

მადლობას ვუხდით ჩემს ხელმძღვანელ ნინო თევდორაძეს იმ შენიშვნებისა და რეკომენდაციებისთვის, რითიც დიდი დახმარება გამიწია წინამდებარე სამაგისტრო ნაშრომის შესრულებაში.